



51 Elizabeth II  
A.D. 2002  
Canada

# Journals of the Senate

# Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1<sup>ère</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 120

Wednesday, June 5, 2002

Le mercredi 5 juin 2002

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 Beaudoin  
 Biron  
 Bolduc  
 Bryden  
 Buchanan  
 Carney  
 Carstairs  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Doody  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill  
 Graham  
 Hays

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kelleher  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 Kirby  
 Kolber  
 Kroft  
 LaPierre  
 Lapointe  
 Lawson  
 Léger  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Mahovich  
 Meighen  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Murray  
 Pearson  
 Pépin  
 Phalen  
 Pitfield  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Prud'homme  
 Rivest  
 Robertson  
 Robichaud  
 Roche  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Setlakwe  
 Sibbeston  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Taylor  
 Tkachuk  
 Tunney  
 Watt  
 Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 Andreychuk  
 Angus  
 Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 Baker  
 \*Banks  
 Beaudoin  
 Biron  
 Bolduc  
 Bryden  
 Buchanan  
 Carney  
 Carstairs  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cordy  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Doody  
 Fairbairn  
 Ferretti Barth  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey  
 Gauthier  
 Gill  
 Graham  
 Hays  
 Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kelleher  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 Kirby  
 Kolber  
 Kroft  
 LaPierre  
 Lapointe  
 Lawson  
 Léger  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Mahovich  
 Meighen  
 Milne  
 Moore  
 Morin  
 Murray  
 \*Nolin  
 Pearson  
 Pépin  
 Phalen  
 Pitfield  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Prud'homme  
 Rivest  
 Robertson  
 Robichaud  
 Roche  
 Rompkey  
 \*Rossiter  
 St. Germain  
 Setlakwe  
 Sibbeston  
 Sparrow  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Taylor  
 Tkachuk  
 Tunney  
 Watt  
 Wiebe

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Pursuant to Rule 43(7), the Honourable Senator St. Germain, P.C. gave notice that he would raise a question of privilege concerning a news release sent out by a Member of the House of Commons, Mr. Murray Calder, on June 3, 2002, with reference to a "deal" struck between the Minister of Justice and the Liberal Rural Caucus regarding an amendment to Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act.

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Taylor, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Thirteenth Report (Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada), without amendment.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on April 25, 2002, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, which was authorized to examine and report on Bill S-12, An Act to amend the Statistics Act and the National Archives of Canada Act (census records), be empowered to present its final report no later than September 30, 2002.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the Eighteenth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-41, An Act to re-enact legislative instruments enacted in only one official language, with amendments) presented in the Senate on June 4, 2002.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Pearson, that the Report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Conformément au paragraphe 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur St. Germain, C.P., donne avis qu'il soulèvera une question de privilège relativement à un communiqué de presse publié par le député M. Murray Calder, le 3 juin 2002, portant sur une entente intervenue entre la ministre de la Justice et le caucus rural libéral concernant un amendement au projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Taylor, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le treizième rapport de ce Comité (projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada), sans amendement.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 25 avril 2002, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, autorisé à examiner le projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur la statistique et la Loi sur les Archives nationales du Canada (documents de recensement), soit habilité à présenter son rapport final au plus tard le 30 septembre 2002.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du dix-huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-41, Loi visant la réédiction de textes législatifs n'ayant été édictés que dans une langue officielle, avec des amendements), présenté au Sénat le 4 juin 2002.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Pearson, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Wiebe, for the second reading of Bill S-9, An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 8 and 9 were called and postponed until the next sitting.

### COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries (*budget 2002-03*) presented in the Senate on June 4, 2002.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 7 to 11 were called and postponed until the next sitting.

### OTHER

Orders No. 49, 16 (inquiries), 103 (motion), 45 (inquiry), 44 (motion), 43, 11 (inquiries), 138 (motion), 40 (inquiry) and 73 (motion) were called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Wiebe, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à préciser le sens de « mariage ».

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Jaffer, propose, appuyé par l'honorable sénateur Sparrow, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 8 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches (*budget 2002-2003*), présenté au Sénat le 4 juin 2002.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Forrestall, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 7 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 49, 16 (interpellations), 103 (motion), 45 (interpellation), 44 (motion), 43, 11 (interpellations), 138 (motion), 40 (interpellation) et 73 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**QUESTION OF PRIVILEGE**

Pursuant to Rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator St. Germain, P.C., concerning a news release sent out by a Member of the House of Commons, Mr. Murray Calder, on June 3, 2002, with reference to a “deal” struck between the Minister of Justice and the Liberal Rural Caucus regarding an amendment to Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Tunney called the attention of the Senate to corporate governance in Canada and the impact it has on ordinary individual Canadians, including shareholders, pensions, employees and suppliers.

After debate,  
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report on Port Divestitures and Operations for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Canada Marine Act*, S.C. 1998, c. 10, sbs. 72(7).—Sessional Paper No. 1/37-808.

Report of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/37-809.

Reports of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-810.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:48 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

**QUESTION DE PRIVILÈGE**

Conformément au paragraphe 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., relativement à un communiqué de presse publié par le député M. Murray Calder, le 3 juin 2002, portant sur une entente intervenue entre la ministre de la Justice et le caucus rural libéral concernant un amendement au projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Tunney attire l'attention du Sénat sur la gouvernance d'entreprise au Canada et ses répercussions sur les Canadiens ordinaires, y compris les actionnaires, les pensions, les employés et les fournisseurs.

Après débat,  
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Taylor, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport sur la cession et l'exploitation des ports pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi maritime du Canada*, L.C. 1998, ch. 10, par. 72(7).—Document parlementaire n° 1/37-808.

Rapport de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 1/37-809.

Rapports de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/37-810.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 48 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement</i>
Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs	Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles
The name of the Honourable Senator Buchanan substituted for that of the Honourable Senator Stratton ( <i>May 30</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Buchanan substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton ( <i>30 mai</i> ).
Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration	Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
The names of the Honourable Senators Atkins and Stratton substituted for those of the Honourable Senators Stratton and Doody ( <i>June 4</i> ).	Les noms des honorables sénateurs Atkins et Stratton substitués à ceux des honorables sénateurs Stratton et Doody ( <i>4 juin</i> ).
Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry	Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts
The names of the Honourable Senators LaPierre and Fraser substituted for those of the Honourable Senators Chalifoux and Fairbairn ( <i>June 4</i> ).	Les noms des honorables sénateurs LaPierre et Fraser substitués à ceux des honorables sénateurs Chalifoux et Fairbairn ( <i>4 juin</i> ).
Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources	Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles
The name of the Honourable Senator Biron substituted for that of the Honourable Senator Banks ( <i>June 4</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Biron substitué à celui de l'honorable sénateur Banks ( <i>4 juin</i> ).
Standing Senate Committee on Fisheries	Comité sénatorial permanent des pêches
The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Tunney ( <i>June 4</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Tunney ( <i>4 juin</i> ).
Standing Senate Committee on Foreign Affairs	Comité sénatorial permanent des affaires étrangères
The names of the Honourable Senators Day and Kenny substituted for those of the Honourable Senators De Bané and Grafstein ( <i>June 4</i> ).	Les noms des honorables sénateurs Day et Kenny substitués à ceux des honorables sénateurs De Bané et Grafstein ( <i>4 juin</i> ).
Standing Senate Committee on National Security and Defence	Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense
The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Taylor ( <i>June 4</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Taylor ( <i>4 juin</i> ).
Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology	Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie
The name of the Honourable Senator Christensen substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn ( <i>June 4</i> ).	Le nom de l'honorable sénateur Christensen substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn ( <i>4 juin</i> ).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada — Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Communication Canada — Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9